



ВИСШИ СЪДЕБЕН СЪВЕТ
Регистрационен индекс: 92-50-120
13-05-2013

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСТВО НА ПРАВОСЪДИЕТО

Зр КМД

13-05-13

[Handwritten signature]
г. 5

МИНИСТЕРСТВО НА ПРАВОСЪДИЕТО
Регистрационен индекс и дата
54-00-25 13.05.2013

ДО
Г-ЖА СОНЯ НАЙДЕНОВА
ПРЕДСТАВЛЯВАЩ
ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ

ОТНОСНО: Практикантска програма на Германската фондация за международно правно сътрудничество (IRZ-Stiftung)

УВАЖАЕМА ГОСПОЖО НАЙДЕНОВА,

В дирекция „Международно правно сътрудничество и европейски въпроси“ към Министерство на правосъдието, бе получено писмо от г-жа Виктория Лизер – ръководител на Правно-консулския отдел в Посолството на Федерална република Германия. Писмото е във връзка с провеждането на три практикантски програми за съдии и прокурори от Централна, Източна и Югоизточна Европа, които Германската фондация за международно правно сътрудничество (фондация IRZ) планира да проведе съвместно с Германския съюз на съдиите и провинциалните правосъдни администрации.

В посоченото по-горе писмо се определя срок за евентуално посочване на участници от страна на Република България, а именно 01 юли 2013 г.

Моля да изпратите Вашите предложения директно до г-жа Виктория Лизер, с копие до Министерство на правосъдието, дирекция „Международно правно сътрудничество и европейски въпроси“.

Приложение: Копие от Писмо с наш № 54-00-25 от 07.05.2013 г., както и приложенията към него (19 стр.).

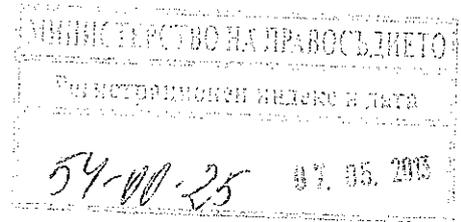
ВЕЛИНА ТОДОРОВА

ЗАМЕСТНИК-МИНИСТЪР
НА ПРАВОСЪДИЕТО





Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Sofia



Ministerium der Justiz der Republik Bulgarien
Herrn Borislav Petkov
Direktor „Internationale rechtliche Zusammenar-
beit und Europafragen“
Ul. Slavjanska 1

1000 Sofia

HAUSANSCHRIFT
Ul. Frédéric-Joliot-Curie 25
1113 Sofia

POSTANSCHRIFT
Postfach 869, 1000 Sofia

INTERNET: www..sofia.diplo.de

TEL 00359 / 2 / 91-838 - 0
FAX 00359 / 2 / 963 1658, 963 0892

BEARBEITET VON
Silke Rietzscher

TEL-Durchwahl: 193

rk-s1@sofi.diplo.de

BETREFF **Hospitationsprogramme der Deutschen Stiftung für
internationale rechtliche Zusammenarbeit e.V. (IRZ-Stiftung)**
– für Zivil- und Handelsrichter vom 03. bis 22. November 2013
– für Strafrichter und Staatsanwälte vom 10. bis 29. November 2013
– für Verwaltungsrichter vom 01. bis 17. Dezember 2013

HIER Bitte um Benennung von Kandidaten
für die Hospitationsprogramme 2013

ANLAGEN Bewerbungsunterlagen – Zivil- und Handelsrichter
Bewerbungsunterlagen – Strafrichter und Staatsanwälte
Bewerbungsunterlagen – Verwaltungsrichter

GZ RK-1-510.00/1 / SR (bitte bei Antwort angeben)

Sofia, den 23. April 2013

Sehr geehrter Herr Petkov,

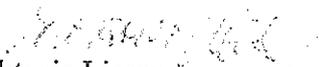
gestatten Sie mir bitte, Ihre Aufmerksamkeit erneut auf drei Hospitationsprogramme für Richter und Staatsanwälte aus Mittel-, Ost- und Südosteuropa zu lenken, die die Deutsche Stiftung für internationale rechtliche Zusammenarbeit e.V (IRZ-Stiftung) auch in diesem Jahr gemeinsam mit dem Deutschen Richterbund und den Landesjustizverwaltungen plant. Pro Programm stehen 1-2 Hospitationsplätze zur Verfügung, wobei auch mehr Kandidaten vorgeschlagen werden können.

Ich würde mich freuen, wenn die Republik Bulgarien diese Einladung annähme, und bitte Sie daher um Benennung der Kandidaten bis 01. Juli 2013. Die anliegenden Bewerbungsunterlagen sollten von den potentiellen Teilnehmern ebenfalls bis zu diesem Zeitpunkt ausgefüllt an die Botschaft zurückgesandt werden. Es sollte sich möglichst um jüngere Kandidatinnen und Kandidaten handeln, die gleichwohl bereits über einige Jahre Berufserfahrung verfügen.

Weitere Voraussetzung für eine erfolgreiche Teilnahme sind gute Deutschkenntnisse in Alltags- und Fachsprache. Um dies zu prüfen, ist ein kurzer Sprachtest vorgesehen, der in Form eines Gesprächs zwischen einem Botschaftsvertreter und den Kandidaten vorgenommen werden soll.

Mit freundlichen Grüßen

Im Auftrag



Viktoria Lieser

Leiterin Rechts- und Konsularreferat

Rechts- und Konsularreferat



Посолство
на Федерална република Германия
София

До
Министерството на правосъдието
на Република България
г-н Борислав Петков
Директор „Международно правно
сътрудничество и европейски въпроси“
ул. Славянска 1
1000 София

АДРЕС
ул. Фредерик Жолио-Кюри № 25
1113 София

ПОЩЕНСКИ АДРЕС
П. К. 869, 1000 София

ИНТЕРНЕТ: www.sofia.diplo.de

ТЕЛ. + 359 – 2 91838-0
ФАКС + 359 – 2 9631658

Обработил:
Зилке Рийчер

директен ТЕЛ: 193

rk-1@sofi.diplo.de

Относно: Практикантска програма на Германската фондация за международно
правно сътрудничество рег. д-во (IZR-Stiftung)

- за съдии по гражданско и търговско право от 03.-22.11.2013 г.
- за съдии и прокурори по наказателно право от 10.11.-29.12.2013 г.
- за съдии по административно право от 01.-17.12.2013 г.

тук: Молба за назоваване на кандидатите за практикантска програма 2013 г.

Приложение: документи за кандидатстване – за съдии по гражданско и търговско право
документи за кандидатстване – за съдии и прокурори по наказателно право
документи за кандидатстване – за съдии по административно право

№ RK-1-510.00/1 / sr (моля, посочете номера в отговора си)

София, 23.04.2013 г.

Уважаеми господин Петков,

Позволете ми да насоча вниманието Ви към три практикантски програми за
съдии и прокурори от Централна, Източна и Югоизточна Европа, които
Германската фондация за международно правно сътрудничество рег. д-во
(фондация IZR) планира да проведе и през тази година съвместно с
Германския съюз на съдиите и провинциалните правосъдни администрации.
За всяка програма са предвидени по 1-2 места, като могат да бъдат
предложени и повече кандидати.

Бих се радвала, ако Република България би приела тази покана и затова Ви моля да назовете кандидати до 01 юли 2013 г. Приложените документи за кандидатстване би трябвало да бъдат попълнение от потенциалите участници също до тази дата и изпратени на Посолството. По възможност кандидатите би трябвало да са по-млади, като обаче разполагат с няколкогодишен професионален опит.

Друга предпоставка за успешно участие са добри познания по немски, както в ежедневиия така и в специализирания език. За да може да бъде проверено това умение, са предвидени езикови тестове, които ще се проведат под формата на разговор между представител на Посолството и кандидатите.

С уважение

По поръчение

(п) Виктория Лизер

Ръководител на Правно-консулския отдел

Multilaterales Hospitationsprogramm für Strafrichter und Staatsanwälte 2013

Programmbeschreibung

Die Deutsche Stiftung für internationale rechtliche Zusammenarbeit e.V. plant auch in diesem Jahr gemeinsam mit dem Deutschen Richterbund und den Landesjustizverwaltungen der Bundesrepublik Deutschland ein multilaterales Hospitationsprogramm für Strafrichter und Staatsanwälte.

Für die Teilnahme an dem Hospitationsprogramm sind gute bis sehr gute Deutschkenntnisse unbedingt erforderlich.

Die Hospitation wird im Bereich der ordentlichen Gerichtsbarkeit - Ebene Amts- und Landgericht - und bei den entsprechenden Staatsanwaltschaften erfolgen. Die Anreise der Hospitanten ist für den 10.11.2013 vorgesehen. In der Zeit vom 11.11. bis 16.11. wird in Bonn ein Einführungslehrgang in das deutsche Recht stattfinden. Der 17.11. ist Transfertag in die Hospitationsorte. Sodann werden die Hospitanten in der Zeit vom 18.11. bis 26.11.2013 in den Gerichten / Staatsanwaltschaften Gelegenheit haben, die Praxis kennen zu lernen und sich mit ihren deutschen Kollegen auszutauschen. Am 27.11. reisen die Teilnehmer wieder nach Bonn, wo am 28.11. ein Auswertungsseminar stattfinden wird. Die Heimreise ist für den 29.11.2013 vorgesehen.

Die Veranstalter stellen den Teilnehmern folgende Leistungen zur Verfügung:

- Kostenfreie Unterkunft und Verpflegung während der Seminare in Bonn
- Fahrtkosten von Bonn zum Hospitationsort und vom Hospitationsort nach Bonn
- Ausstattung mit Materialien (Creifelds Rechtswörterbuch, Nomos Textsammlung "Strafrecht", sofern erhältlich Stadtplan des Wohn-/Hospitationsorts, etc.)
- Kostenfreie Unterkunft am Hospitationsort (je nach organisatorischen Möglichkeiten Unterbringung in einer Gastfamilie oder in einer Pension)
- Zahlung eines Zuschusses zum Lebensunterhalt für den Hospitationszeitraum in Höhe von 250,- €
- Abschluss einer Krankenversicherung, welche die Aufwendungen für medizinisch notwendige Behandlungen bei akuten Krankheiten erstattet

Die Kosten für die An- und Abreise von und nach Deutschland sollen nach internationalen Gepflogenheiten von den Teilnehmern selbst getragen werden.

Pro Partnerland werden maximal zwei Teilnehmer eingeladen. Das Hospitationsprogramm richtet sich an folgende Länder: Bosnien-Herzegowina, Bulgarien, Estland, Kroatien, Lettland, Litauen, Moldau, Polen, Rumänien, Russische Föderation, Serbien, Slowakei, Slowenien, Tschechien, Türkei, Ukraine und Ungarn.

Für eventuelle Rückfragen steht Ihnen Frau Vitzthum (Tel.: ++49 / 228 / 9555 – 120, email: vitzthum@irz.de) gerne zur Verfügung.

IRZ-Stiftung
z. Hd. Andrea Vitzthum
Üblerstr. 92, 53173 Bonn
Telefax-Nr.: ++ 49 / 228 / 9555-2-120
e-mail: vitzthum@irz.de

Hospitationsprogramm 2013
Strafrichter und Staatsanwälte
(Judges of criminal courts
and public prosecutors)
Proj.Schl. 52.41.31.13847

BEWERBUNGSBOGEN

I. Angaben zur Person:

Familienname:

Passfoto

Vorname:

Straße, Hausnummer, ggf. Apartment Nr.:

.....

(Postleitzahl) Ort:

Staat:

Telefon-Nr. (privat):

Telefax (privat):

Telefon-Nr. (mobil):

E-Mail:
(bitte gut leserlich eintragen!)

Geburtsort:

Geburtsstaat:

Geburtsdatum:

Staatsangehörigkeit:

Geschlecht: männlich weiblich (Zutreffendes bitte ankreuzen! Angaben werden für die Unterbringung während der Hospitationsphase benötigt.)
Raucher Nichtraucher

Ernährungsbesonderheiten:
(z. Bsp.: Vegetarier, Diabetiker, eventuelle Unverträglichkeiten etc.)

Allergien (z. Bsp. gegen Tierhaare etc.):

II. Angaben zu Ausbildung und Beruf:

Gegenwärtige berufliche Position seit (Jahr ergänzen):

Bitte auch Aufgabengebiete / fachliche Schwerpunkte möglichst ausführlich erläutern!

.....

.....

.....

.....

.....

Bezeichnung der Dienststelle sowie Postanschrift:

.....

.....

.....

.....

Telefon-Nr.: Telefax-Nr.:

.....

e-mail: (bitte gut leserlich eintragen!)

Frühere berufliche Tätigkeiten:

Zeitraum von - bis	Bezeichnung der beruflichen Position	Dienststelle / Institution

Studium:

Zeitraum von - bis	Name und Ort der Universität	Studienfächer	Datum und Bezeichnung des Studienabschlusses

III. Fremdsprachenkenntnisse

Ordnen Sie Ihre Kenntnisse auf der Skala 1 - 5 ein; 5 = fließend, 1 = Grundkenntnisse.

Sprache	Sprechen	Schreiben	Lesen
Deutsch*			
Englisch			

* Eine Bescheinigung über den Nachweis von Deutschkenntnissen ist als Anlage beizufügen.

IV. Bisherige Fortbildungsaufenthalte im Ausland**

Zeitraum von - bis	Land	Art*** und Inhalt der Fortbildung	Durch wen finanziert

** Sofern vorhanden, Teilnahmebescheinigungen oder Zeugnisse über den Fortbildungsaufenthalt als Anlage beifügen.

*** St = Studium; Sp = Sprachkurs; S = Seminar; H / P = Hospitation / Praktikum

V. Fachliche Interessenschwerpunkte im Hinblick auf die Fortbildung in der Bundesrepublik Deutschland

Wir weisen darauf hin, dass die programmführenden Stellen sich bemühen, die inhaltliche Gestaltung der Fortbildung gemäß den angegebenen Interessenschwerpunkten vorzunehmen, daß es jedoch in Einzelfällen zu Abweichungen kommen kann.

Bitte benennen Sie Sie interessierende Rechtsgebiete:

.....
.....
.....

Bitte ggf. zu den oben genannten Rechtsgebieten fachliche Schwerpunkte näher erläutern:

.....
.....
.....

Bitte geben Sie an, in welchen der o.g. Rechtsgebieten Sie Kenntnisse des deutschen Rechts haben.

a) Grundkenntnisse in

b) Vertiefte Kenntnisse in

Wir bitten um Verständnis, dass sich die Stiftung aus organisatorischen Gründen die regionale Zuweisung der Hospitationsteilnehmer in Deutschland vorbehält.

Ich versichere, dass ich frei von schwerwiegenden Krankheiten und nicht durch Krankheit oder Beschwerden in meiner Leistungsfähigkeit eingeschränkt bin. Die Angaben auf die vorstehenden Fragen sind wahrheitsgemäß und vollständig. Mir ist bekannt, dass unrichtige Angaben - insbesondere hinsichtlich der Sprachkenntnisse - zum Programmausschluss und zur vorzeitigen Rückreise auf eigene Kosten führen können. Ich bin damit einverstanden, dass Daten der Bewerbung und der Aus- und Fortbildung - soweit dies im Rahmen des Programms erforderlich ist - Dritten übermittelt werden.

.....
Datum .

.....
Unterschrift

Multilaterales Hospitationsprogramm für Zivil- und Handelsrichter 2013

Programmbeschreibung

Die Deutsche Stiftung für internationale rechtliche Zusammenarbeit e.V. plant auch in diesem Jahr gemeinsam mit dem Deutschen Richterbund und den Landesjustizverwaltungen der Bundesrepublik Deutschland ein multilaterales **Hospitationsprogramm für Zivil- und Handelsrichter**.

Für die Teilnahme an dem Hospitationsprogramm sind gute bis sehr gute Deutschkenntnisse unbedingt erforderlich.

Die Hospitation wird im Bereich der ordentlichen Gerichtsbarkeit - Ebene Amts- und Landgericht - erfolgen. Die Anreise der Hospitanten ist für den 3.11.2013 vorgesehen. In der Zeit vom 4.11. bis 9.11. wird in Bonn ein Einführungslehrgang in das deutsche Recht stattfinden. Der 10.11. ist Transfertag in die Hospitationsorte. Sodann werden die Hospitanten in der Zeit vom 11.11. bis 19.11.2013 in den Gerichten Gelegenheit haben, die Praxis kennen zu lernen und sich mit ihren deutschen Kollegen auszutauschen. Am 20.11. reisen die Teilnehmer wieder nach Bonn, wo am 21.11. ein Auswertungsseminar stattfinden wird. Die Heimreise ist für den 22.11.2013 vorgesehen.

Die Veranstalter stellen den Teilnehmern folgende Leistungen zur Verfügung:

- Kostenfreie Unterkunft und Verpflegung während der Seminare in Bonn
- Fahrtkosten von Bonn zum Hospitationsort und vom Hospitationsort nach Bonn
- Ausstattung mit Materialien (Creifelds Rechtswörterbuch, Nomos Textsammlung "Zivilrecht", sofern erhältlich Stadtplan des Wohn-/Hospitationsorts, etc.)
- Kostenfreie Unterkunft am Hospitationsort (je nach organisatorischen Möglichkeiten Unterbringung in einer Gastfamilie oder in einer Pension)
- Zahlung eines Zuschusses zum Lebensunterhalt für den Hospitationszeitraum in Höhe von 250,- €
- Abschluss einer Krankenversicherung, welche die Aufwendungen für medizinisch notwendige Behandlungen bei akuten Krankheiten erstattet

Die Kosten für die An- und Abreise von und nach Deutschland sollen nach internationalen Gepflogenheiten von den Teilnehmern selbst getragen werden.

Pro Partnerland werden maximal zwei Teilnehmer eingeladen. Das Hospitationsprogramm richtet sich an folgende Länder: Bosnien-Herzegowina, Bulgarien, Estland, Kroatien, Lettland, Litauen, Moldau, Polen, Rumänien, Russische Föderation, Serbien, Slowakei, Slowenien, Tschechien, Türkei, Ukraine und Ungarn.

Für eventuelle Rückfragen steht Ihnen Frau Liebermann (Tel.: ++49 / 228 / 9555 – 119, email: liebermann@irz.de) gerne zur Verfügung.

IRZ-Stiftung
z. Hd. Brigitte Liebermann
Udierstr. 92, 53173 Bonn
Telefax-Nr.: ++ 49 / 228 / 9555- 2 119
e-mail: liebermann@irz.de

Hospitationsprogramm 2013
Zivil- und Handelsrichter
(Judges for civil and
commercial cases)
Proj.Schl. 52.41.31.13800

BEWERBUNGSBOGEN

I. Angaben zur Person:

Familienname:

Passfoto

Vorname:

Straße, Hausnummer, ggf. Apartment Nr.:

.....

(Postleitzahl) Ort:

Staat:

Telefon-Nr. (privat):

Telefax (privat):

Telefon-Nr. (mobil):

E-Mail:
(bitte gut leserlich eintragen!)

Geburtsort:

Geburtsstaat:

Geburtsdatum:

Staatsangehörigkeit:

Geschlecht: männlich weiblich (Zutreffendes bitte ankreuzen! Angaben

Raucher Nichtraucher werden für die Unterbringung während
der Hospitationsphase benötigt.)

Ernährungsbesonderheiten:
(z. Bsp.: Vegetarier, Diabetiker, eventuelle Unverträglichkeiten etc.)

Allergien (z. Bsp. gegen Tierhaare etc.):

II. Angaben zu Ausbildung und Beruf:

Gegenwärtige berufliche Position seit (Jahr ergänzen):

Bitte auch Aufgabengebiete / fachliche Schwerpunkte möglichst ausführlich erläutern!

.....

.....

.....

.....

.....

Bezeichnung der Dienststelle sowie Postanschrift:

.....

.....

.....

.....

Telefon-Nr.: Telefax-Nr.:

.....

e-mail: (bitte gut leserlich eintragen!)

Frühere berufliche Tätigkeiten:

Zeitraum von - bis	Bezeichnung der beruflichen Position	Dienststelle / Institution

Studium:

Zeitraum von - bis	Name und Ort der Universität	Studienfächer	Datum und Bezeichnung des Studienabschlusses

III. Fremdsprachenkenntnisse

Ordnen Sie Ihre Kenntnisse auf der Skala 1 - 5 ein; 5 = fließend, 1 = Grundkenntnisse.

Sprache	Sprechen	Schreiben	Lesen
Deutsch*			
Englisch			

* Eine Bescheinigung über den Nachweis von Deutschkenntnissen ist als Anlage beizufügen.

IV. Bisherige Fortbildungsaufenthalte im Ausland**

Zeitraum von - bis	Land	Art*** und Inhalt der Fortbildung	Durch wen finanziert

** Sofern vorhanden, Teilnahmebescheinigungen oder Zeugnisse über den Fortbildungsaufenthalt als Anlage beifügen.

*** St = Studium; Sp = Sprachkurs; S = Seminar; H / P = Hospitation / Praktikum

V. Fachliche Interessenschwerpunkte im Hinblick auf die Fortbildung in der Bundesrepublik Deutschland

Wir weisen darauf hin, dass die programmführenden Stellen sich bemühen, die inhaltliche Gestaltung der Fortbildung gemäß den angegebenen Interessenschwerpunkten vorzunehmen, daß es jedoch in Einzelfällen zu Abweichungen kommen kann.

Bitte benennen Sie Sie interessierende Rechtsgebiete:

.....
.....
.....

Bitte ggf. zu den oben genannten Rechtsgebieten fachliche Schwerpunkte näher erläutern:

.....
.....
.....

Bitte geben Sie an, in welchen der o.g. Rechtsgebieten Sie Kenntnisse des deutschen Rechts haben.

a) Grundkenntnisse in

.....
.....

b) Vertiefte Kenntnisse in

.....
.....

Wir bitten um Verständnis, dass sich die Stiftung aus organisatorischen Gründen die regionale Zuweisung der Hospitationsteilnehmer in Deutschland vorbehält.

Ich versichere, dass ich frei von schwerwiegenden Krankheiten und nicht durch Krankheit oder Beschwerden in meiner Leistungsfähigkeit eingeschränkt bin. Die Angaben auf die vorstehenden Fragen sind wahrheitsgemäß und vollständig. Mir ist bekannt, dass unrichtige Angaben - insbesondere hinsichtlich der Sprachkenntnisse - zum Programmausschluss und zur vorzeitigen Rückreise auf eigene Kosten führen können. Ich bin damit einverstanden, dass Daten der Bewerbung und der Aus- und Fortbildung - soweit dies im Rahmen des Programms erforderlich ist - Dritten übermittelt werden.

.....
Datum

.....
Unterschrift